

Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
MBC...SE/N			
Мультиблок® Серворегулятор давления	Multiblok® Servoregulátor tlaku	MultiBloc® Serwolegurator ciśnienia	MultiBloc® Servo basınç regülatörü
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar		Rp ½ - Rp 2	



MBC...SE/N
241 482

Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	MBC...SE/N	Мультиблок® Серворегулятор давления Multiblok® Servoregulátor tlaku MultiBloc® Serwolegurator ciśnienia MultiBloc® Servo basınç regülatörü	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности: - Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 - Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС - Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС - Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС - Директива RoHS 2011/65/ЕС с учетом изменений, внесенных (ЕС) 2025/2364 в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: - Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 - Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU - Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění (EU) 2025/2364 v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsáný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: - Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 - Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE - Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE - Dyrektywa RoHS 2011/65/UE, zmieniona przez (UE) 2025/2364 w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: - AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 - AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT - Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT - RoHS Direktifi 2011/65/AB, (AB) 2025/2364 ile değiştirilen haliyle önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	EN 126 EN 161 EN 88-1 EN 13611		ISO 23551-8 ISO 23551-1 ISO 23551-2 ISO 23550
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2033-05-09 CE0036		2036-05-18 CE-0123CT1179
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2026-08-19			

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Мультиблок
Серворегулятор давления
Тип MBC...SE/N
Номинальные внутренние диаметры
Rp 1/2 - Rp 2

Návod k provozu a montáži

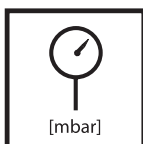
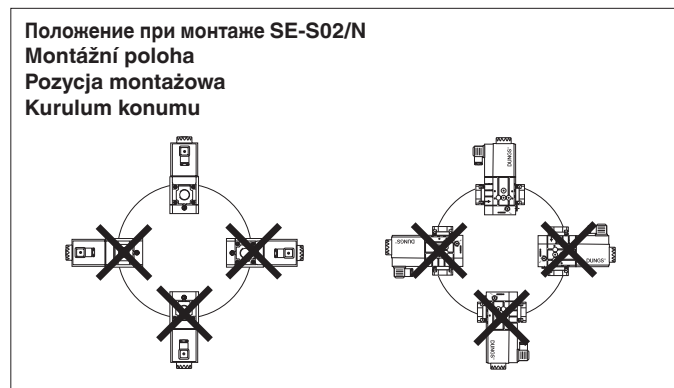
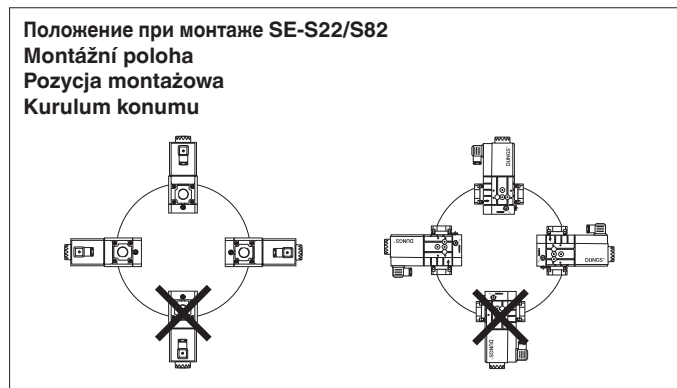
Multiblok
Servoregulátor tlaku
Typ MBC...SE/N
Jmenovité průměry
Rp 1/2 - Rp 2

Instrukcja obsługi i montażu

MultiBloc®
Serwolegulator ciśnienia
Typ MBC...SE/N
Średnice znamionowe
Rp 1/2 - Rp 2

Çalıştırma ve Montaj talimatları

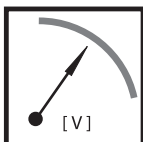
MultiBloc®
Servo basınç regülatörü
Tip MBC...SE/N
Nominal çaplar
Rp 1/2 - Rp 2



Макс. рабочее давление **360 mbar (36 kPa)**
Max. provozní tlak **360 mbar (36 kPa)**
Maks. ciśnienie robocze **360 mbar (36 kPa)**
Max. işletme basıncı **360 mbar (36 kPa)**



V1+V2 класс A, группа 2
V1+V2 třída A, skupina 2
V1+V2 Klasa A, Grupa 2
V1+V2 A sınıfı, 2. Grup
согласно / podle / wg. normy /
göre **EN 161**



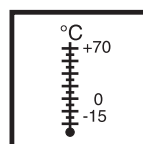
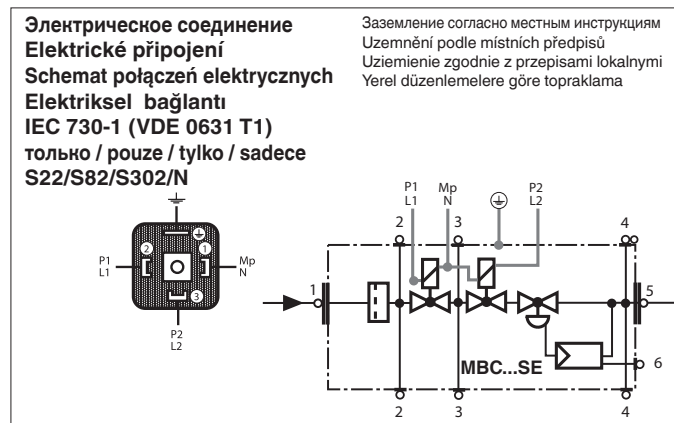
$U_n \sim (AC) 230 V -15 \% +10 \%$
или/небо/lub/yada
 $\sim (AC) 100 V - 120 V, \approx (DC) 48 V,$
 $\approx (DC) 24 V - 28 V$
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / Czas załączenia /
Devreden çıkarma süresi **100 %**



класс A, группа 2
Třída A, skupina 2
Klasa A, Grupa 2
A sınıfı, 2. Grup
согласно / podle / wg. normy / göre
EN 88



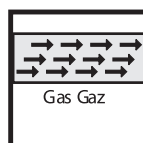
В установках сжиженного газа
запрещается эксплуатация
MBC... ниже 0 °C. Эксплуатировать
исключительно для сжиженного газа,
жидкие углеводороды разрушают
уплотнительные материалы.



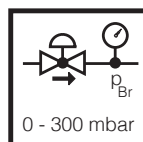
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



Вид защиты
Jištění
Stopień ochrony
Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle /
według normy / göre **IEC 529**



Семейство 1 + 2 + 3
Rodina 1 + 2 + 3
Szereg 1 + 2 + 3
Familya 1 + 2 + 3

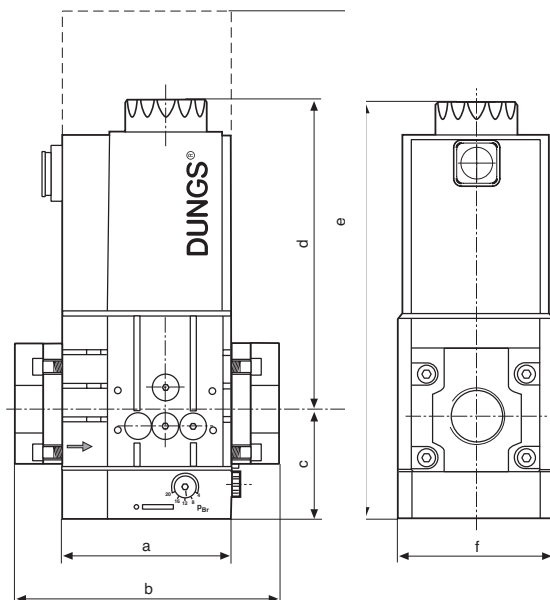


Диапазон давления на выходе
Rozsah výstupního tlaku
Zakres ciśnień wyjściowych
Çıkış basınç aralığı
SE-S22: 4 - 20 mbar (0,4 - 2 kPa)
SE-S82: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)
SE-S02/N: 0 ± 1 mbar (0 ± 0,1 kPa)

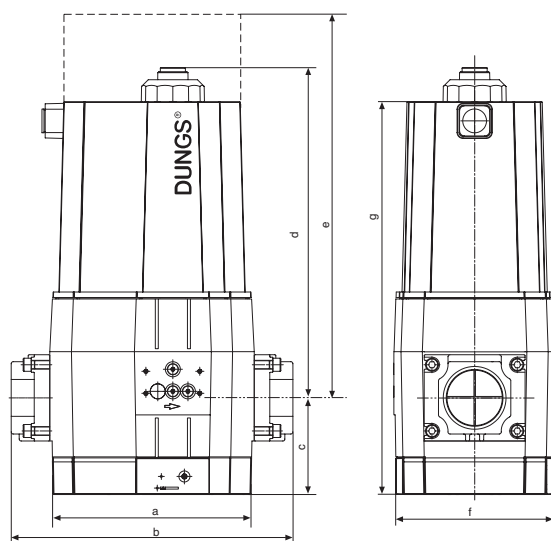
V systémech na zkvalněný plyn se smí používat MBC... pouze při teplotách nad 0°C. Určeno pouze pro zkvalněný plyn v plynném stavu, tekuté uhlovodíky poškozují těsnicí materiály.
Nie stosować MBC... poniżej temperatury 0 °C w instalacjach gazu płynnego. Urządzenie jest dostosowane wyłącznie do gazu płynnego w postaci gazowej; węglowodory w stanie płynnym powodują uszkodzenia materiału uszczelkek.
MBC... 'yi sıvı gaz sistemlerinde 0 °C' nin altında çalıştırmayınız. Sadece gaz halinde sıvı gaz için uygundur, sıvı hidrokarbonlar; sızdırmazlık malzemelerini etkiler.

Сборочные размеры
Rozměry
Wymiary
Montaj Boyutları
[mm]

MBC-300/700...



MBC-1200...

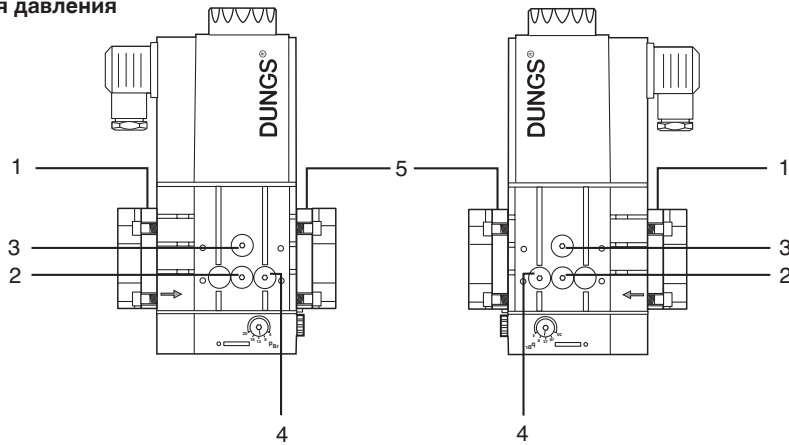


e = Пространств, необходимое для монтажа соленоида / Prostor nutný k výměně elektromagnetu/
Wymagane miejsce dla wymiany cewki/ Montaj sarmal bobini mesafe gerekleri

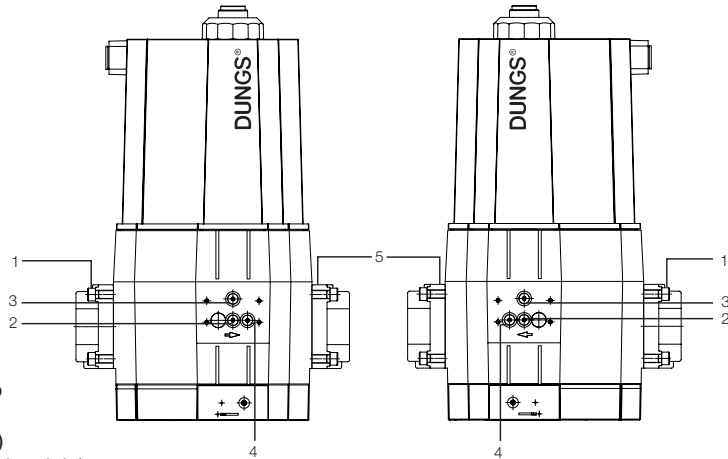
Тип Typ Typ Tip	DN Rp	Время открытия Doba otevření Czas otwarcia Açılış saati	$P_{max.}$ [VA]	Сборочные размеры Rozměry Wymiary Montaj boyutları [mm]							Тщ соленоида Elektro- magnet č. Nr cewki Sarmal Bobin No.	Число переключений в час Sepnutí/h Cykle/h Devreler/h	Вес Váha Ciężar Ağırlık [kg]
				a	b	c	d	e	f	g			
MBC-300-SE S22	1/2 - 1 1/4	< 1 s	1120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-300-SE S82	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-300-N	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-700-SE S22	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-700-SE S82	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-700-N	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-1200-SE S22	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S82	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8

Пункты для измерения давления
Odběr tlaku
Gniazda ciśnieniowe
Basınç vanaları

MBC-300/700...



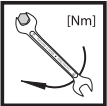
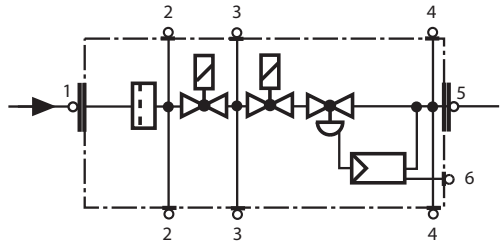
MBC-1200...



1, 2, 3, 5
Резьбовая пробка G1/8
Závěrný šroub G 1/8
Korek gwintowany G 1/8
Kapama vidası G 1/8

4
Резьбовая пробка G1/8 (по
выбору)
Závěrný šroub G 1/8 (opčně)
Korek gwintowany G 1/8 (opcjonalnie)
Kapama vidası G 1/8 (opsiyonel)

6
Заглушка вентиляционного отверстия G1 / 8 или разъем для подвода
давления нагнетания
Ventilační zátka G1/8 nebo přípojka pro tlak ventilátoru
zatyczek otworu przepływowego G1/8 lub przyłącze ciśnienia dmuchawy
Havalandırma tapası G1 / 8 veya fan basıncı için bağlantı



Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура
max. točivý moment / příslušenství systému
maks. momen. dokręcania/ Osprzęt systemowy
mak.dönme anı / Sistem aksesuarları

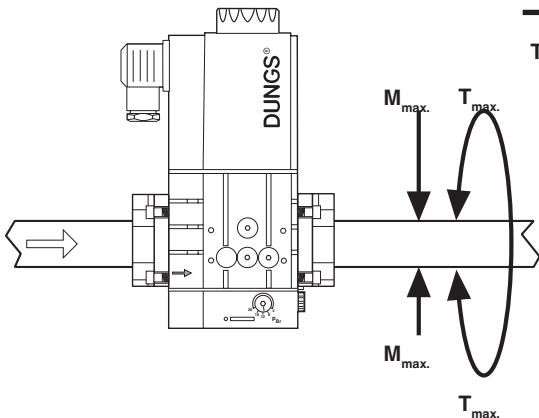
M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používejte vhodné nářadí!
Używać odpowiednich narzędzi!
Lütfen doğru aletleri kullanınız!

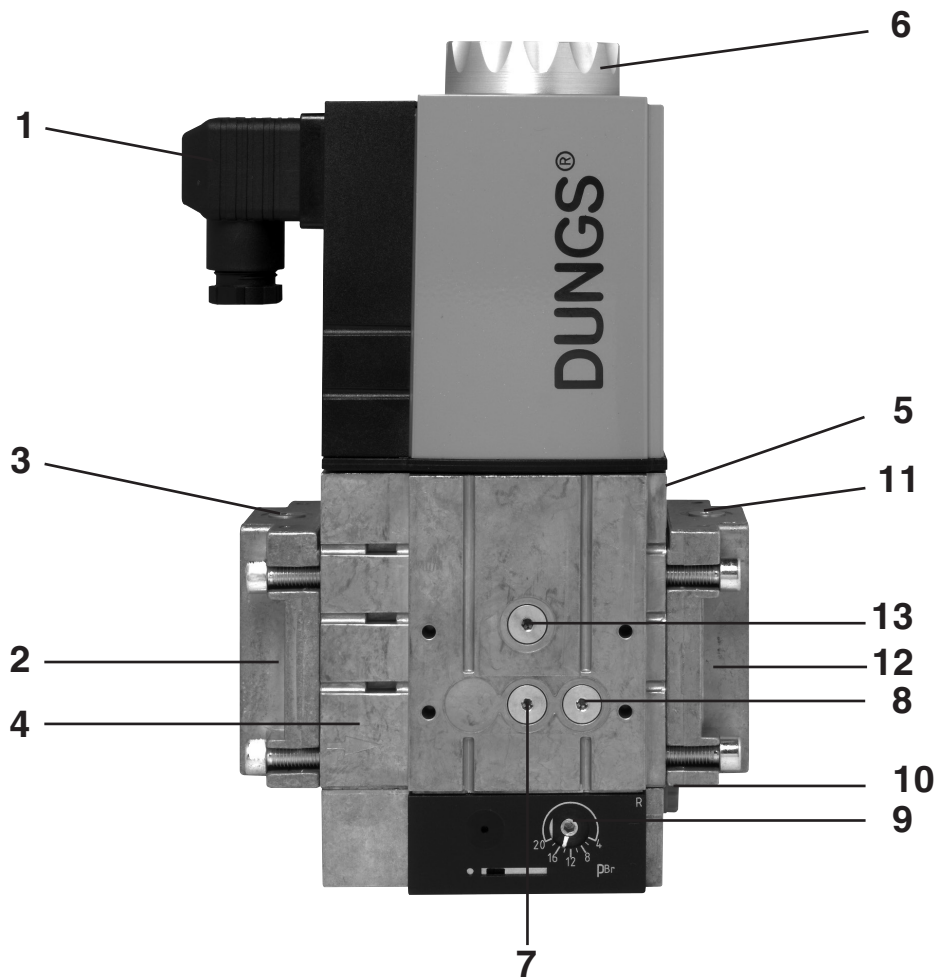
Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahujte křížem!
Dokręcać śruby na krzyż!
Vidaları enine sıkılaştırın!

Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nepoužívejte jako páku.
Nie używać urządzenia jako dźwigni.
Alet manivela gibi kullanılmamalı.



DN Rp	20 3/4	25 1	32 1 1/4	40 1 1/2	50 2
M _{max.}	225	340	475	610	1100 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	85	125	160	200	250 [Nm] t ≤ 10 s

MBC...



Импульсные трубопроводы не входят в объем поставки.
Vedení impulsů nejsou součástí dodávky.
Linie impulsowe nie są ujęte w zakresie dostawy.
Empülsiyon hatları; tevzi kapsamımızın bir parçası değildir.

1	Разъем для электропитания клапанов (DIN EN 175 301-803) черный	Elektrické připojení ventilů (DIN EN 175 301-803) černé	Podłączenie elektryczne do zaworu (DIN EN 175 301-803) czarny	Elektrik bağlantı vanaları (DIN EN 175 301-803)) siyah
2	Входной фланец	Vstupní příruba	Kołnierz wlotowy	Giriş flençi
3	Соединение для подачи давления перед фильтром G 1/8	Tlakové připojení G 1/8 před filtrem	Podłączenie ciśnienia G1/8, przed filtrem	Filtrenin G 1/8 kaynak yanı basınç bağlantısı.
4	Фильтр	Filtr	Filtr	Filtre
5	Типовая табличка	Typový štítek	Tabliczka znamionowa	Tip plakası
6	Крышка	Kryt	Pokrywa	Kapak
7	p _e Соединение для измерения давления G 1/8 на входе V1, возможно с обеих сторон	Připojení měřidla p _e G 1/8 před V1, možno oboustranné	Podłączenie pomiarowe p _e , G 1/8, możliwe z obu stron, przed V1	Her iki taraftan kullanılabilir, V1'den önce p _e ölçü bağlantısı
8	p _a Соединение для измерения давления G 1/8 на выходе V2, по выбору	Připojení měřidla p _a G 1/8 za V2, opčně	Podłączenie pomiarowe p _a , G 1/8, opcjonalnie, za V2	opsiyonel, V2'den sonra p _a , G 1/8 ölçü bağlantısı
9	Регулировочный винт давления в горелке p _{br}	Regulační šroub pro tlak hořáku p _{Br}	Śruba regulacyjna ciśnienia palnika p _{Br}	Ayar vidası Brülör basıncı p _{Br}
10	Вентиляционная заглушка G 1/8	Větrací uzávěr G 1/8	Króciec odpowietrzający	Havalandırma tamponu G 1/8
11	Соединение G 1/8 для подачи давления Давление на входе горелки p _{Br}	Tlakové připojení G1/8 tlak hořáku p _{Br}	Podłączenie ciśnienia G1/8, ciśnienie palnika p _{Br}	Basınç bağlantısı G 1/8 Brülör basıncı p _{Br}
12	Выходной фланец	Výstupní příruba	Kołnierz wylotowy	Çıkış flençi
13	p _e Соединение для измерения давления G 1/8 на выходе V1, возможно с обеих сторон	p _e Připojení měřidla G 1/8 za V1, možno oboustranné	Podłączenie pomiarowe p _e , G 1/8, dostępne z obu stron, za V1	Her iki taraftan kullanılabilir, V1'den sonra p _e , G 1/8 ölçü bağlantısı

**Резьбовой фланец
MBC...**
Монтаж и демонтаж

1. Смонтировать фланцы на трубопроводы. Использовать специальную уплотнительную пасту, рис. 1.
2. Вставить MBC.... Следить за правильной посадкой уплотнительных колец, рис. 2.
3. Винты А – Н затянуть.
4. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование.
5. Демонтаж производится в обратном порядке 3→2→1.

**Provedení se závitovou
přírubou
MBC...**
Montáž a demontáž

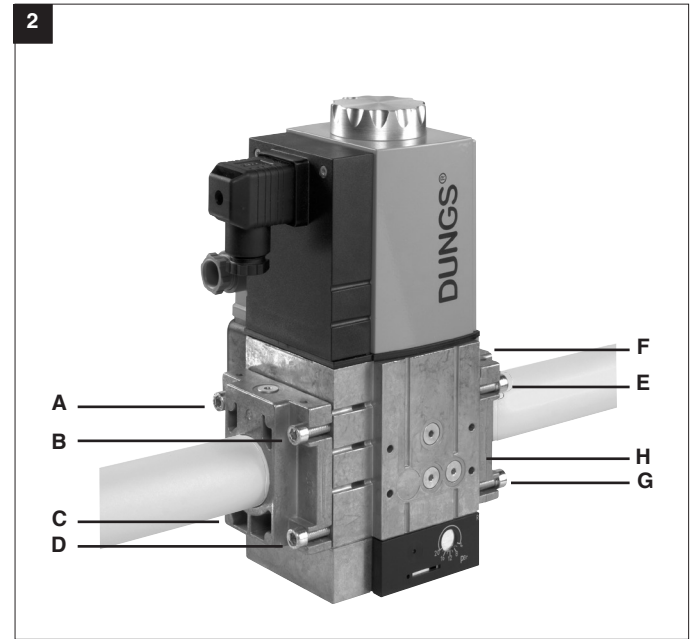
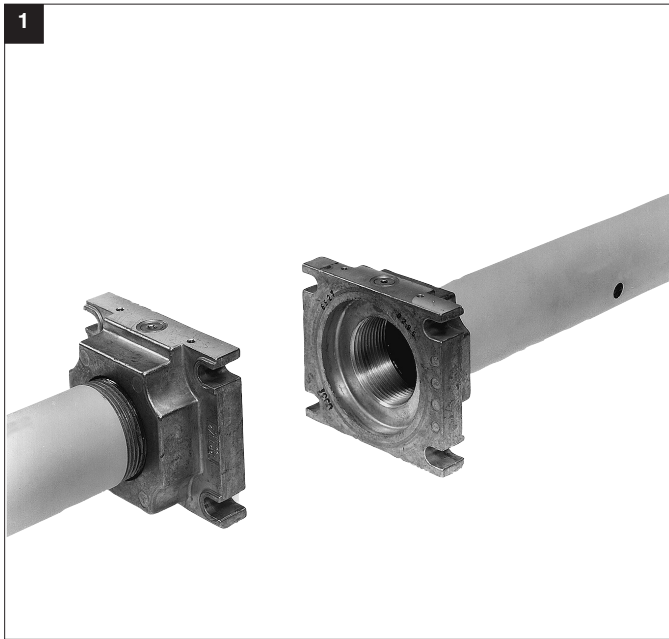
1. Přírubu namontujte na potrubí. Použijte vhodné těsnicí prostředky (obr. 1).
2. Zasad'te MBC..., dbejte na polohu těsnicích kroužků (obr. 2)
3. Utáhněte šrouby A – H.
4. Po montáži proved'te kontrolu těsnění a funkce.
5. Demontáž proved'te v opačném pořadí 3→2→1.

**Wersja z kołnierzami gwintowanymi
MBC...**
Montaż i demontaż

1. Zamontować kołnierz na orurowaniu. Użyć odpowiedniej masy uszczelniającej.
2. Założyć urządzenie MBC... uważając na o-ringi (rys.2).
3. Dokręcić śruby A - H.
4. Po zakończeniu montażu sprawdzić szczelność i działanie.
5. Demontaż wykonuje się w odwrotnej kolejności 3→2→1.

**Diğer açıldım pervaz Versiyonu
MBC...**
Kurulum ve demontaj

1. Boru hatlarđ üzerine pervazđ monte edin. Uygun sđzdđrmazlđk malzemesi kullanđn. (Resim 1'e bkz.)
2. MBC... yerleřtirin. O-halkalarđnđn konumuna dikkate ediniz. (Resim 2'e bkz.)
3. A – H Vidalarđnđ sđkđlařtıřđn.
4. Kurulumdan sonra, sđzđntđ testi ve fonksiyonel test uygulayđnđz.
5. Tersine sđradan demonte ediniz 3→2→1..



Инструкция по монтажу Импульсные трубопроводы (Опция)

⚠ Импульсные трубопроводы p_{Br} должны иметь $\geq DN 4$ ($\varnothing 4$ мм), PN 1 (номинальное давление) и должны быть изготовлены из стали.

Прочие материалы для импульсных трубопроводов разрешается применять только после испытания конструкционного образца вместе с горелкой.

⚠ Импульсные трубопроводы следует монтировать так, чтобы конденсат не стекал обратно в MBC...SE

⚠ Импульсные трубопроводы должны быть присоединены так, чтобы не произошло обрыва или перекоса трубопровода.

Импульсные трубопроводы должны иметь минимальную длину!

⚠ После окончания монтажа трубопровода/импульсного трубопровода проверить установку на герметичность. Аэрозоль для определения места утечки применять исключительно в местах возможной утечки.
Давление при испытании: $p_{max} = 100$ мбар

Vnější vedení impulsů (volitelné) Návod k montáži

⚠ Vedení impulsů p_{Br} musí odpovídat $\geq DN 4$ (prům. 4 mm), PN 1 a musí být z oceli.

Vedení impulsů z jiných materiálů jsou přípustná pouze po otestování typu ve spojení s hořákem.

⚠ Vedení impulsů musí být instalováno tak, aby do MBC...SE nemohl proudit zpět žádný kondenzát.

⚠ Vedení impulsů musí být zajištěno proti stržení a deformaci.

Vedení impulsů musí být co nejkratší!

⚠ Po připojení proveďte kontrolu vzdutosti vedení/vedení impulsů. Sprej na zjišťování netěsnosti použijte pouze v nutném případě.
Kontrolní tlak: $p_{max} = 100$ mbar

Instrukcje montażu zewnętrznych linii impulsowych (opcja)

⚠ Linie impulsowe p_{Br} powinny być ze stali i mieć średnicę DN 4 (średn. 4 mm), odpowiadającą PN 1.

Inne materiały na linie impulsowe mogą być dopuszczane po próbie typu z palnikiem.

⚠ Trasa linii impulsowych winna być tak poprowadzona, aby nie było możliwości ściekania kondensatu z powrotem do urządzenia MBC...SE.

⚠ Linie impulsowe muszą być odporne na zerwanie i deformację.

Trasa linii impulsowych powinna być krótka!

⚠ Po podłączeniu należy sprawdzić szczelność orurowania i linie impulsowe. Spray do wykrywania nieszczelności winien być użyty tylko w razie potrzeby.
Ciśnienie próby = $p_{maks} = 100$ mbar

Montaj Talimatları Harici Empülsiyon hatları (Seçmeli)

⚠ p_{Br} Empülsiyon hattı $\geq DN 4$ ($\varnothing 4$ mm) PN 1 karşı gelmeli ve çelikten yapılmış olmalıdır.

Empülsiyon hattının diğer malzemeleri için ancak yakmaçla birlikte bir tip testinden sonra izin verilebilir.

⚠ Empülsiyon hatları, MBC...SE'ye her hangi bir kondensatın geri akmayacağı şekilde döşenmelidir.

⚠ Empülsiyon hatları, kesilmesi ve deforme olmasını önleyecek şekilde monte edilmelidir.

Empülsiyon hatlarını kısa tutun!

⚠ Montajdan sonra Hatlar/ Empülsiyon hatları için atmosferik sızıntı kontrolü yapın. Sadece eğer gerekli ise sızıntı spreyini kullanınız.
Test basıncı: $p_{max} = 100$ mbar

MBC...SE

(Положительное давление на выходе/ Положительное давление на выходе/ dodatnie ciśnienie wyjściowe/ Pozitif çıkış basıncı)

MBC...SE-S02/N

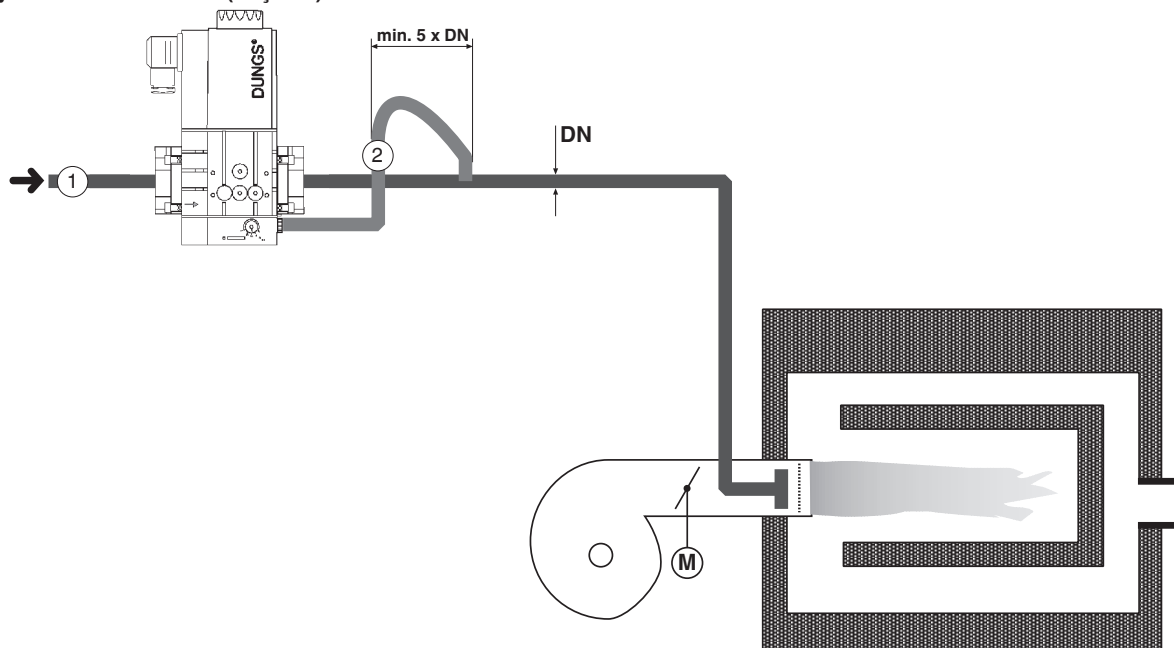
(нулевое давление / нулевое давление / ciśnienie zerowe / Sıfır basınç)

Монтаж импульсных трубопроводов (Опция)

Instalace impulsního vedení (volitelné)

Instalacja linii impulsowych (opcja)

Emülsiyon hatları kurulumu (Seçmeli)



1 p_g : Входное давление газа
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

1 p_g : Vstupní tlak plynu
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

1 p_g : Ciśnienie wlotowe gazu
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

1 p_g : Gaz giriş basıncı
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

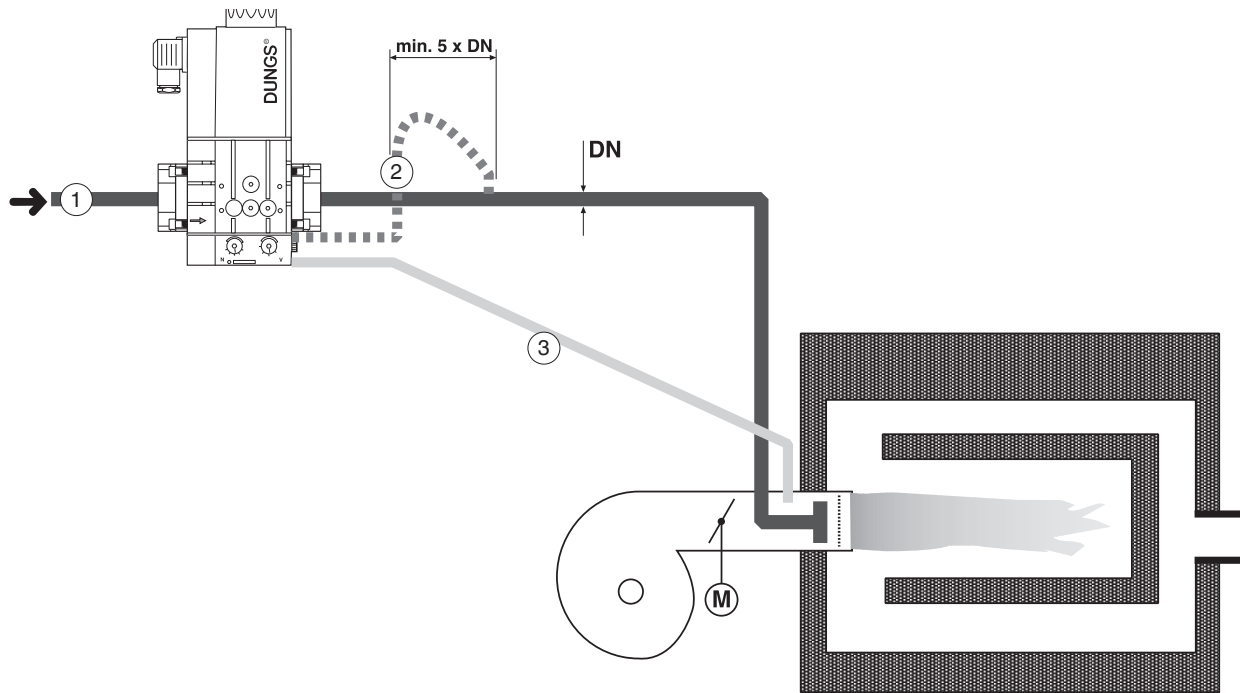
2 p_{Br} : Давление на входе горелки, газ
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S02/N: 0 ± 2 mbar

2 p_{Br} : Tlak hořáku, plyn
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S02/N: 0 ± 2 mbar

2 p_{Br} : Ciśnienie gazu na palniku
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S02/N: 0 ± 2 mbar

2 p_{Br} : Brülör basıncı, Gaz
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S02/N: 0 ± 2 mbar

Монтаж импульсных трубопроводов (Опция)
Instalace impulsního vedení (volitelné)
Instalacja linii impulsowych (opcja)
Emülsiyon hatları kurulumu (Seçmeli)



p_e : давление газа на входе
15 - 100 мбар

p_e : давление газа на входе
15 - 100 mbar

p_e : ciśnienie na wejściu gazu
15 - 100 mbar

p_e : Gaz giriş basıncı
15 - 100 mbar

p_{Br} : давление в горелке, газ,
 $p_L \pm 1$ мбар
опция: внешний импульс
стандартное исполнение:
внутренний импульс

p_{Br} : давление в горелке, газ,
 $p_L \pm 1$ mbar
опция: внешний импульс
стандартное исполнение:
внутренний импульс

p_{Br} : ciśnienie palnika, gaz,
 $p_L \pm 1$ mbar
opcjonalnie: impuls zewnętrzny
standard: impuls wewnętrzny

p_{Br} : Brülör basıncı, gaz,
 $p_L \pm 1$ mbar
Opsiyonel: Harici impuls
Standart: Dahili impuls

p_L^* : давление нагнетания,
воздух *
0,4 - 100 мбар

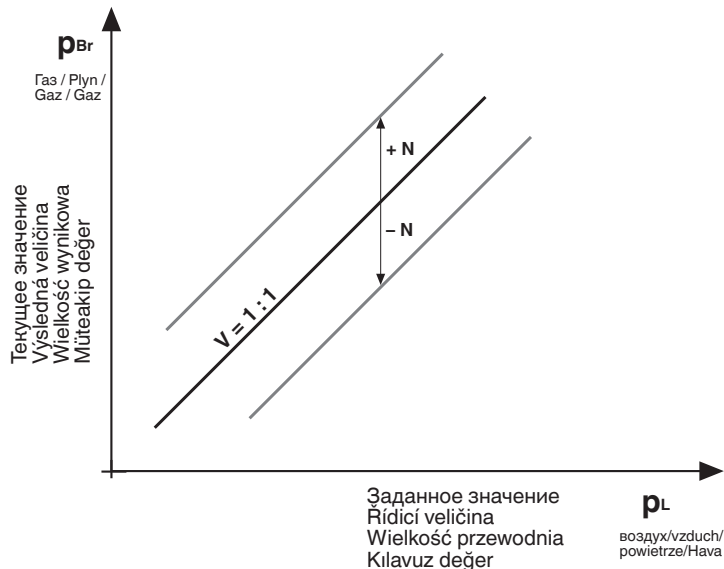
p_L^* : давление нагнетания,
воздух
0,4 - 100 mbar

p_L^* : ciśnienie dmuchawy,
powietrza
0,4 - 100 mbar

p_L^* : Fan basıncı, hava
0,4 - 100 mbar

- ip^{*}**
- | | |
|--|---|
| 1. Снимите дыхательную пробку.
Vyjměte dýchací zátku.
Zdejmij zatyczkę odpowietrzającą.
Solunum tapasını çıkarın. | 2. Подключите импульсную линию G1/8 давления нагнетателя (воздуха).
Připojte pulzní vedení G1/8 tlaku dmyhadla (vzduchu).
Podłącz przewód impulsowy G1/8 ciśnienia dmuchawy (powietrze).
Darbe hattını bağlayın G1/8 üfleyici basıncı (hava) |
|--|---|

Варианты настройки
Možnosti nastavení
Możliwości ustawień
Ayarlama olanakları



MBC...SE/N Настройка регулятора давления

! Предварительная установка параметров регулятора давления производится на заводе-изготовителе. Заданные параметры следует отрегулировать на месте соответственно условиям эксплуатации установки. Соблюдайте инструкции изготовителя горелок!

1. Откройте задвижку.
2. Включить горелку. Во время работы можно произвести настройку, рис. 1.
3. Проверить функционирование системы защиты пламени от угасания.
4. При необходимости повторить настройку. Проводить промежуточный контроль параметров.
5. Регулировочный винт следует заплombировать, как показано внизу.

! Необходимо обеспечить оптимальное сгорание и защиту пламени от угасания!

MBC...SE/N Nastavení regulátoru tlaku

! Regulátor tlaku byl předběžně nastaven již ve výrobě. Nastavené hodnoty je nutné upravit podle místa instalace. Dodržujte pokyny výrobce hořáku!

1. Otevřete šoupátko.
2. Zapněte hořák, úpravu je možné provést pouze za chodu, obr. 1.
3. Ověřte bezpečnost zapalování hořáku.
4. Je-li to nutné, nastavení zopakujte. Zkontrolujte mezihodnoty.
5. Zaplombujte nastavovací šroub, viz níže.

! Je nutné zajistit zcela bezpečné spalování a zapalování!

MBC...SE/N Kalibracja regulatora ciśnienia

! Regulator ciśnienia został wstępnie ustawiony u Wytwórcy. Wartości ustaw winny zostać dostosowane do lokalnej instalacji. Należy przestrzegać instrukcji producenta palnika!

1. Otworzyć okienko.
2. Uruchomić palnik; korekta nastaw jest możliwa jedynie podczas pracy urządzenia, rys. 1.
3. Sprawdzić pewność zapłonu palnika.
4. Jeśli konieczne, powtórzyć regulację. Sprawdzić wartości pośrednie.
5. Zaplombować śrubę nastawczą, patrz rysunek u dołu.

! Należy zapewnić optymalne spalanie i pewność zapłonu!

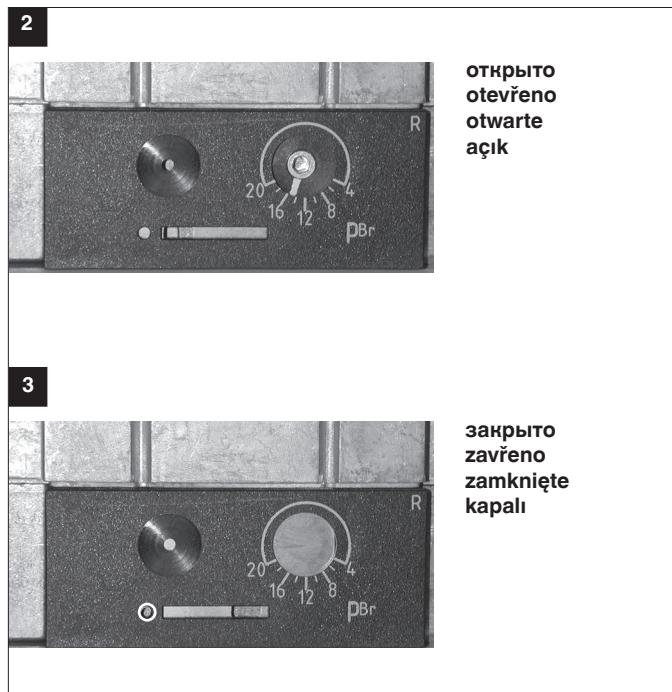
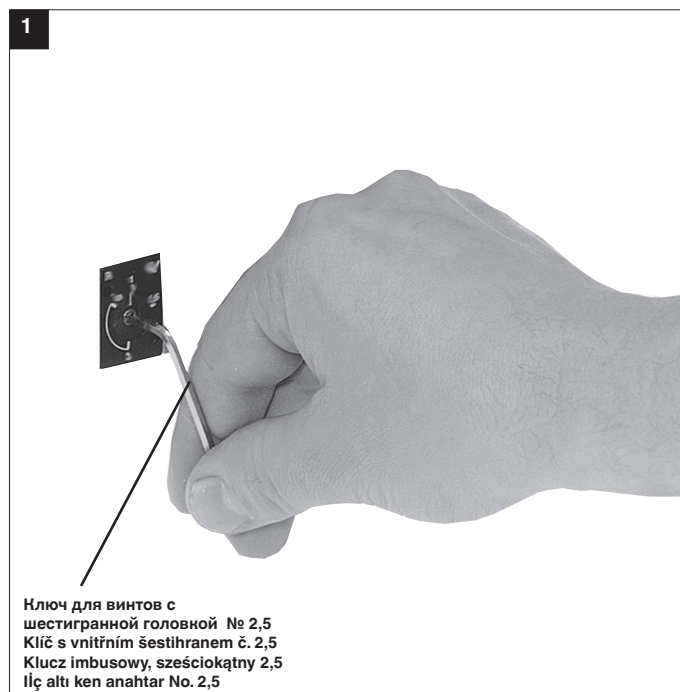
MBC...SE/N Basınç denetleyicisinin ayarlanması

! Basınç denetleyicisi önceden fabrikada ayarlanır. Ayarlama değerleri; makine montaj talimatlarına göre yerel olarak ayarlanmalıdır. Önemli: Yakmaç imalatçısının talimatlarına mutlaka uyunuz.

1. Koruyucu sürgüyü açın.
2. Yakmacı çalıştırın. Ayarlama değerlerinin ayarlanması sadece işletim esnasında mümkündür. Resim 1.
3. Yakmaç ateşleme güvenliğini gözden geçirin.
4. Eğer gerekli ise, ayarlamaları tekrarlayınız. Ara değerleri gözden geçirin.

5. Ayar vidasını sıkıştırın. Bkz. altta.

! En üst düzeyde yanma ve ateşleme güvenliğini temin ediniz!



Пломбирование

После установки требуемого давления.

1. Закройте задвижку.
2. Закрытую задвижку зафиксируйте винтом (Рис.3).

Plombování

Po nastavení požadované hodnoty tlaku:

1. Zavřete šoupátko.
2. Uzavření šoupátka zajistěte šroubem. (obr. 3).

Plombowanie

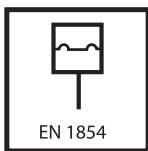
Po ustawieniu żądanej wartości ciśnienia:

1. Zamknąć okienko
2. Zabezpieczyć zamknięte okienko za pomocą śruby (rys.3).

Sıkıştırma(Sabitleme)

İstenilen basınç ayar noktası ayarladıktan sonra:

1. Koruyucu sürücüyü kapatın.
2. Koruyucu sürücünün kapalı konumunu vida ile sabitleyin (Resim 3).



Опция / Orçe
 Orçja / Orsiyon
 Реле давления/ Hlídač tlaku/Czujnik
 ciśnieniowy/ Presostat
 Тип/Typ/Typ/Tip
 GW...A5, GW...A2, NB...A2,
 ÜB...A2
 согласно/ podle / wg normy / göre
 EN 1854

Настройка реле давления газа GW...A5

С помощью специального
 инструмента, отвертки № 3 или
 ключа PZ2, открутить болты на
 кожухе, рис. 1. Кожух снять.

Nastavení hlídače tlaku plynu GW...A5

Vhodným nástrojem
 (šroubovákem č. 3, popř. PZ 2)
 odstraňte kryt, obr. 1.
 Sejměte kryt.

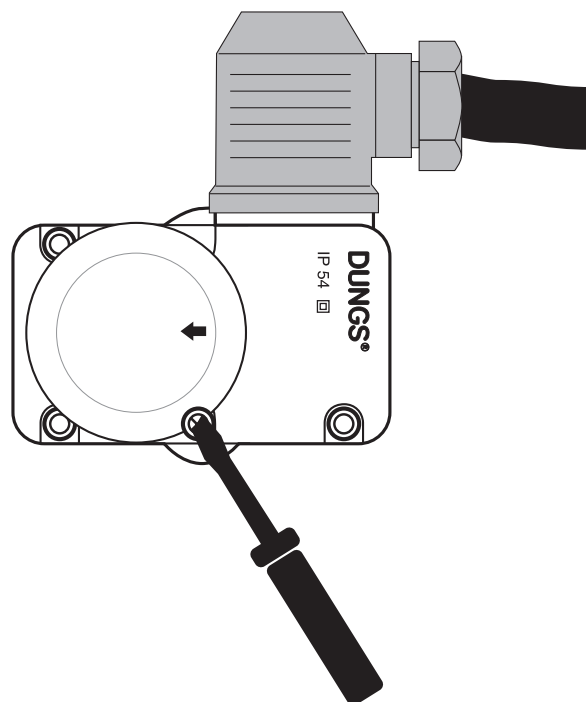
Regulacja presostatu gazu GW...A5

Zdemontować kotpak za pomocą
 odpowiedniego narzędzia, np.
 śrubokrętu nr 3 lub PZ 2.
 Rys. 1. Zdejmowanie kotpaka

GW...A5 Gaz basınç şalterinin ayarlanması.

3 no'lu tornavida ya da PZ 2
 benzeri uygun bir alet kullanarak
 başlığı demonte ediniz. Resim 1.
 Başlığı çıkarınız.

1



С помощью регулировочного колесика
 со шкалой установить реле давления
 на заданную величину, рис. 2.

**! Соблюдайте указания
 изготовителя горелки!**

Реле давления включается при
 падении давления: установка на ↓.
 Кожух снова установить на место!

Hlídač tlaku nastavte pomocí
 nastavovacího kolečka stupnice
 na předepsanou požadovanou
 hodnotu, obr. 2.

**! Dodržujte pokyny
 výrobce hořáku!**

Hlídač tlaku se sepne při
 klesajícím tlaku: nastavit na ↓.
 Kryt vraťte na místo.

Wyregulować presostat na
 znamionową wartość ciśnienia na
 podziale za pomocą pokrętła, jak
 pokazano na rys. 2.

**! Należy przestrzegać
 instrukcji producenta
 palnika!**

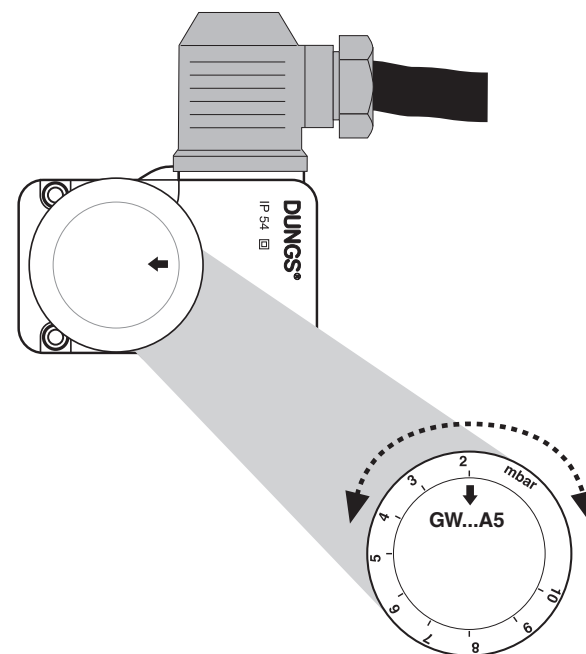
Presostat przełącza podczas
 obniżania się ciśnienia:
 ustawić na ↓.
 Założyć kotpak!

Skala kullanarak belirlenen basınç
 ayar noktasına ayarlama çarkındaki
 basınç anahtarını getiriniz. Resim
 2.

**! Lütfen yakmaç
 imalatçısının
 talimatlarına uyunuz!**

Basınç şalteri basınç düşüğe
 çevrilir: ↓'ye ayarlayınız.
 Başlığı yeniden monte edin.

2



Контроль фильтра проводить не менее одного раза в год!

Замену фильтра производить, если Δp между соединениями 1 и 3 > 10 мбар.

Замена фильтра производить, если значение Δp между соединениями 1 и 3 увеличилось в два раза по сравнению с последним значением контрольного измерения.

1. Отключить подачу газа: закрутить шаровой кран.
2. Выкрутить винты 1 - 6.
3. Заменить фильтровальную вставку микрофильтра.
4. Вновь поставить корпус фильтра. Вкрутить винты 1 - 6, не применяя силу, и затянуть.
5. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование, $p_{\text{max}} = 360$ мбар.

Kontrolu filtru provádějte nejméně jednou ročně!

Filtr vyměňte, je-li Δp mezi tlakovým připojením 1 a 2 > 10 mbar.

Filtr vyměňte, je-li Δp mezi tlakovým připojením 1 a 2 ve srovnání s poslední kontrolou dvojnásobný.

1. Přerušte přívod plynu: Zavřete kulový kohout.
2. Vyšroubujte šrouby 1-2.
3. Vyměňte vložku filtru 3.
4. Bez použití síly zašroubujte šrouby 1-2 a utáhněte.
5. Proveďte kontrolu funkce a těsnosti, $p_{\text{max}} = 360$ mbar

Sprawdzać filtr, co najmniej raz w roku!

Wymienić filtr, gdy Δp pomiędzy podłączeniami ciśnienia 1 i 2 > 10 mbar.

Wymienić filtr, gdy Δp pomiędzy podłączeniami ciśnienia 1 i 2 jest dwukrotnie wyższe w odniesieniu do ostatniej kontroli.

1. Odciąć dopływ gazu; zamknąć zawór kulowy.
2. Odkręcić śruby 1-2.
3. Wymienić wkład filtra 3.
4. Wkręcić i dokręcić śruby 1-2 bez nadmiernej siły.
5. Wykonać próbę szczelności i funkcjonalną, $p_{\text{maks.}} = 360$ mbar

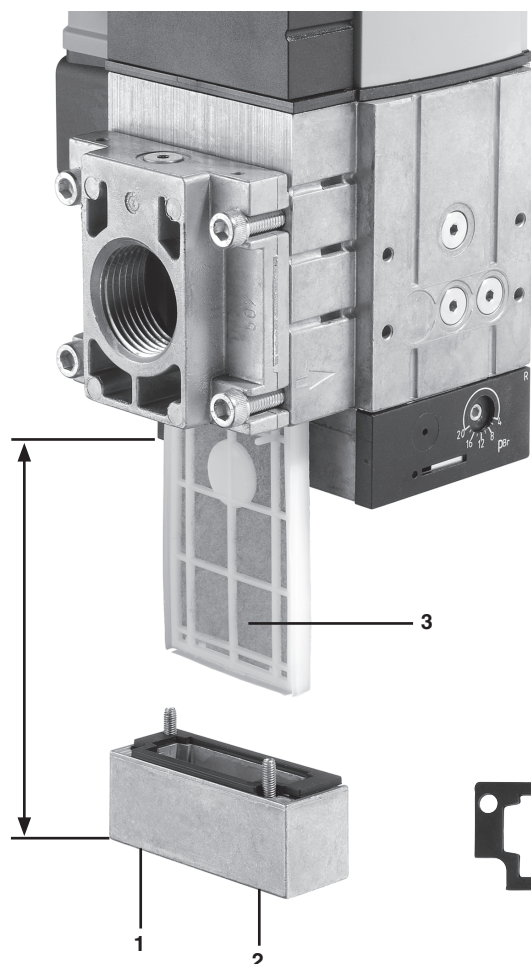
Filtre kontrolü, en az yılda bir kez kontrol edin!

Filtre değiştirme, 1 ve 2 > 10 mbar no'lu basınç bağlantıları arasındaki basınç, Δp ise.

Filtre değiştirme, 1 ve 2 no'lu basınç bağlantıları arasındaki basınç Δp ; son incelemede bulunan değerinin iki katı ise.

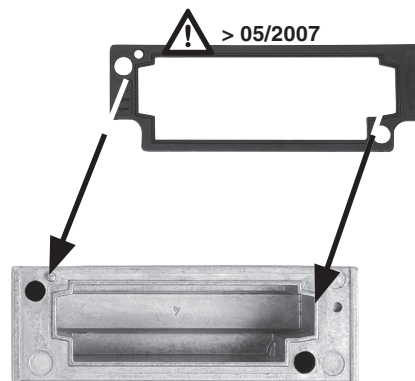
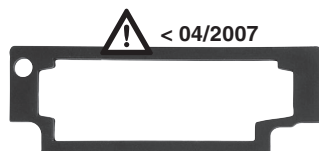
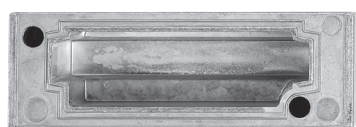
1. Gaz girişini kesin: Bilyalı subapı kapatın.
2. 1-2 no'lu vidaları çıkarın.
3. 3 no'lu mikro filtre başlığını değiştirin.
4. 1-2 no'lu vidaları güç kullanmadan yerleştirip sıkıştırın.
5. Sızıntı ve fonksiyon testini yapın. $p_{\text{max.}} = 360$ mbar

1



Пространство, необходимое для замены фильтра:
 Prostor nutný k výměně filtru:
 Ilość miejsca na wymianę filtra:
 Filtre değiştirme için mesafe gerekleri:

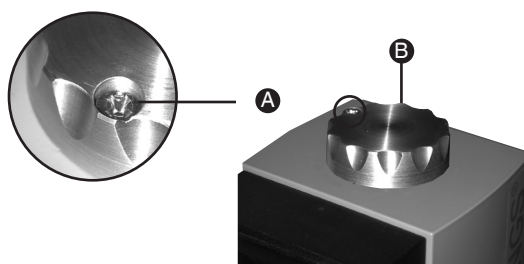
MBC-300-....:	150 mm
MBC-700-....:	170 mm
MBC-1200-....:	230 mm



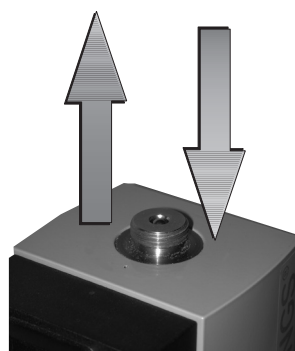
Замена соленоида

1. Прекратить подачу газа, отключить питание!
2. Вывернуть фиксирующий винт А, Рис. 1.
3. Снять крышку В, Рис. 2.
4. Заменить соленоид, Рис. 3.
5. Установить на место крышку В, прочно завинтить ее вручную, Рис. 4.
6. Завинтить до упора фиксирующий винт А, Рис. 5.

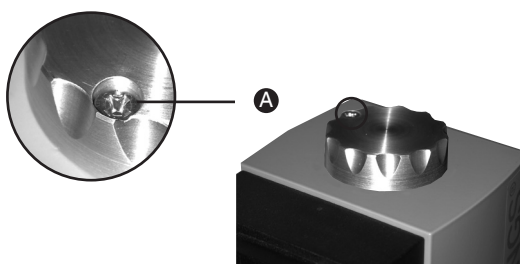
1



3



5



Výměna elektromagnetu

1. Přerušete přívod plynu, vypněte proud!
2. Uvolněte pojistný šroub A, obr. 1.
3. Sejměte kryt B, obr. 2.
4. Vyměňte elektromagnet, obr. 3.
5. Kryt B namontujte zpět a utáhněte pevně rukou, obr. 4.
6. Pojistný šroub A utáhněte až nadoraz, obr. 5.

Wymiana cewki

1. Odciąć dopływ gazu, odłączyć zasilanie.
2. Poluzować śrubę zabezpieczającą A, rys. 1.
3. Zdjąć pokrywę B, rys. 2.
4. Wymienić cewkę, rys. 3.
5. Założyć pokrywkę B i dokręcić silnie ręką, rys. 4.
6. Dokręcić do oporu śrubę blokującą A, rys. 5.

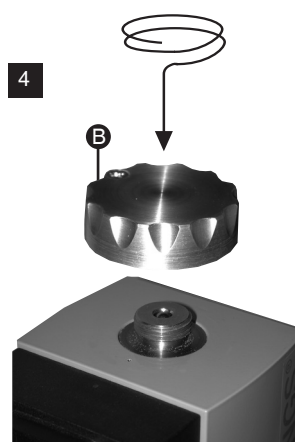
Sarmal bobin deniştirme

1. Gaz girişini kesin. Elektrik beslemesini kapatın.
2. Güvenlik vidası A'ya çekin, Resim 1.
3. Kapak B'yi kaldırın, Resim 2.
4. Sarmal bobin deniştirmen, Resim 3.
5. Kapak B'yi monte edin ve güçlü bir şekilde elinizle çekin. Resim 4.
6. Güvenlik vidası A'ya iyice sıkın. Resim 5.

2



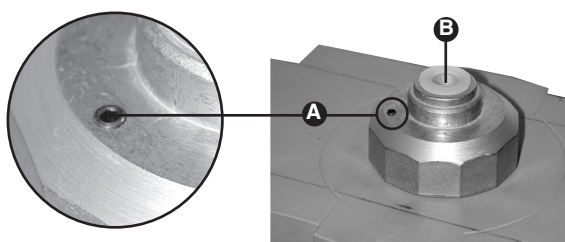
4



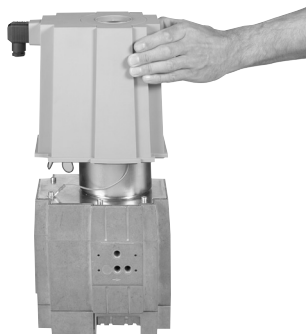
Замена соленоида MBC-1200

1. Прервать подачу газа, отключить электрическое питание!
2. Выкрутить предохранительный винт А, рис. 1.
3. Удалить крышку В, рис. 2.
4. Осторожно поднять кожух соленоида, рис. 3.
5. Разомкнуть контактные соединители для заземления и печатной платы, рис. 4.
6. Заменить магниты, рис. 5
7. Проверить номер соленоида и напряжение!
8. Присоединить электрические контакты. Сборку узла производить в обратном порядке.
9. Снова установить крышку В, вручную затянуть винты, рис. 6.
10. Вкрутить до упора предохранительный винт А, рис. 7.

1



3



Výměna magnetu MBC-1200

1. Přerušit přívod plynu, vypnout zásobování proudem!
2. Pojistný šroub A povolit, obr. 1.
3. Kryt B odstranit, obr. 2.
4. Kryt magnetu opatrně sejmout, obr. 3.
5. Konektory pro uzemnění a desku plošných spojů rozpojit, obr. 4.
6. Magnety vyměnit, obr. 5
7. Nezbytně dbát čísla magnetu a napětí!
8. Elektrické připoje spojit. Smontování v opačném pořadí.
9. Kryt B opět namontovat, rukou pevně utáhnout, obr. 6.
10. Pojistný šroub A zašroubovat až na doraz, obr. 7.

4



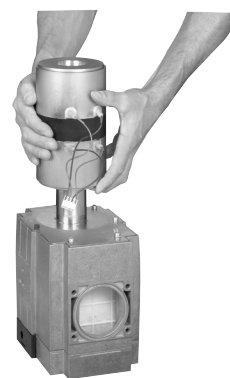
Wymiana elektromagnesu MBC-1200

1. Odciąć dopływ gazu, odłączyć zasilanie elektryczne!
2. Odkręcić śrubę zabezpieczającą A, rys. 1.
3. Zdjąć pokrywę B, rys. 2.
4. Ostrożnie podnieść pokrywę elektromagnesu, rys. 3.
5. Odłączyć złącza wtykowe uziemienia i płytki drukowanej, rys. 4.
6. Wymienić elektromagnesy, rys. 5
7. Koniecznie zwrócić uwagę na numer elektromagnesu i wartość napięcia!
8. Połączyć przyłącza elektryczne. Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.
9. Założyć ponownie pokrywę B, mocno dokręcić ręką, rys. 6.
10. Wkręcić śrubę zabezpieczającą A do oporu, rys. 7.

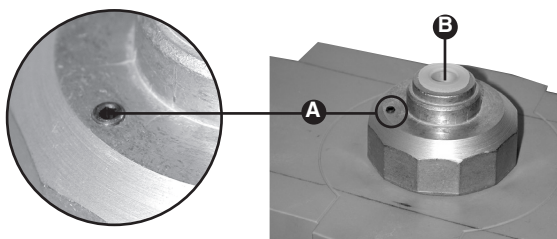
2



5



7



Mıknatıs değiştirme MBC-1200

1. Gaz beslemesi kesilmeli, elektrik beslemesi kapatılmalıdır!
2. Emniyet civatası A çözülmelidir, Resim 1.
3. Kapak B çıkarılmalıdır, Resim 2.
4. Manyetik kapak dikkatlice kaldırılmalıdır, Resim 3.
5. Toprak hattının ve iletken devre plakasının geçmeli bağlantıları çözülmelidir, Resim 4.
6. Mıknatıslar değiştirilmelidir, Resim 5
7. Mıknatıs numarasına ve gerilime kesinlikle dikkat edilmelidir!
8. Elektrik bağlantıları kurulmalıdır. Sökme işleminin tersi sırasına göre monte edilmelidir.
9. Kapak B tekrar monte edilmelidir, elden sıkılmalıdır, Resim 6.
10. Emniyet civatası A sonuna kadar içeri takılmalıdır, Resim 7.

6

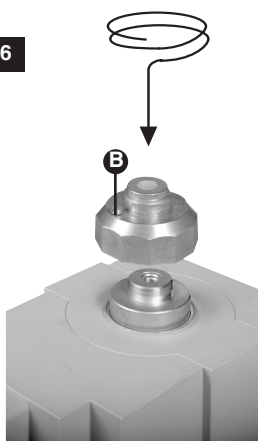


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1 / Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1

Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофилтром

Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem

Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem

İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

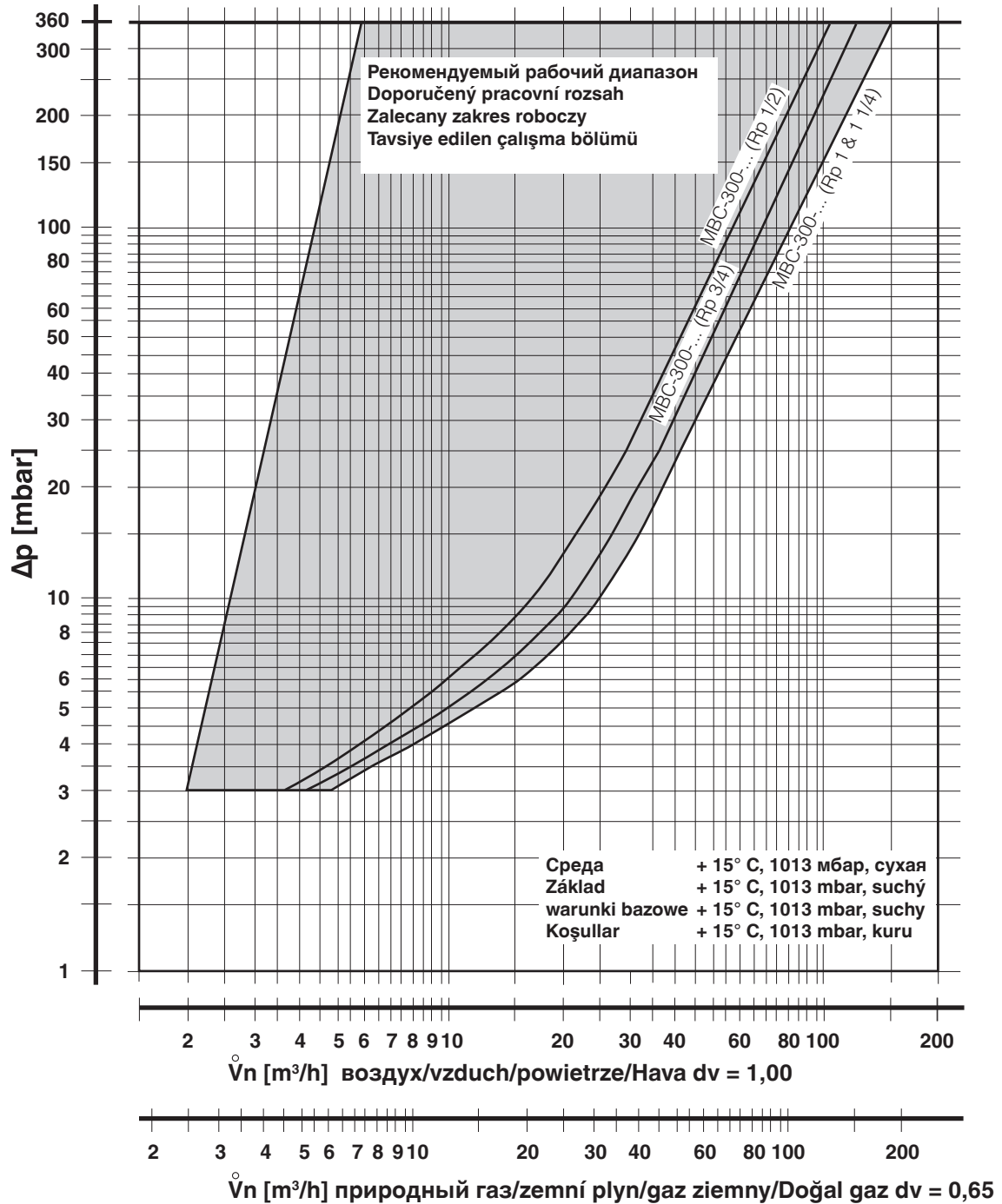


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1 / Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1
Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофилтром
Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem
Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem
İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

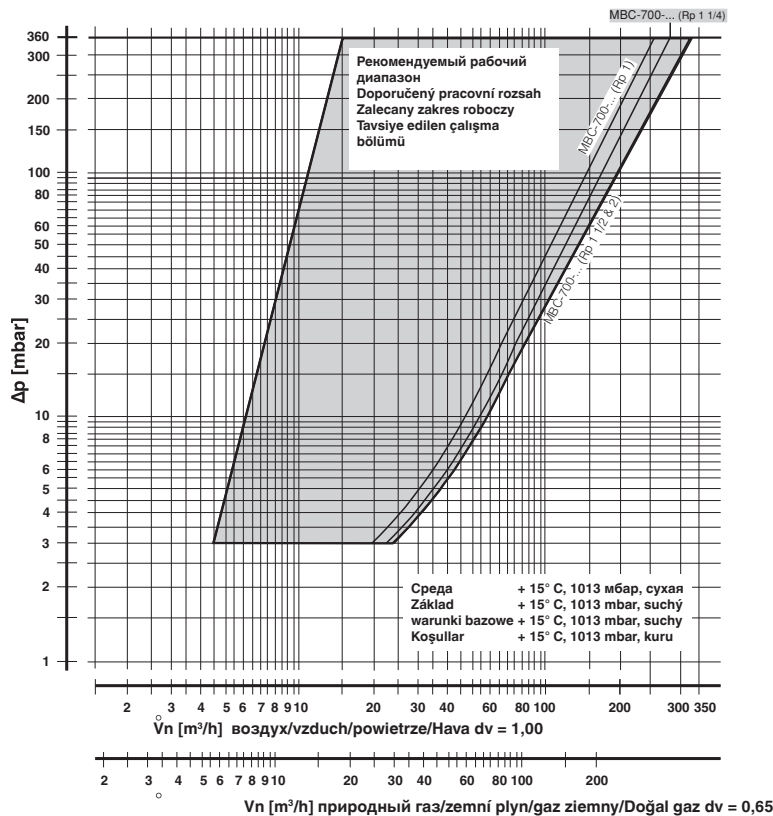
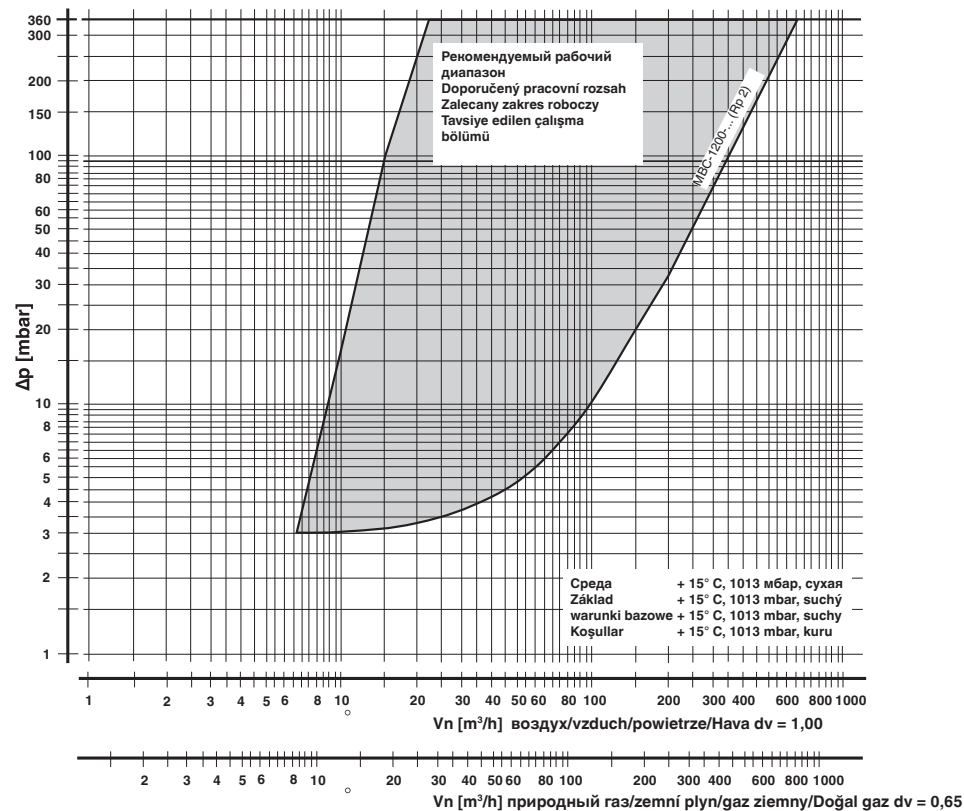


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1 / Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1
Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофилтром
Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem
Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem
İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



Запасные части/Оснастка Náhradní díly / Příslušenství Części zamienne/akcesoria Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednací číslo Nr zamówienia Sipariş Numarası
Резьбовая пробка, плоская с уплотнительным кольцом Závěrný šroub, plochý s O-kroužkem Zatyczka wkręcana z o-ringiem Kapama vidası , O-halka yassı G 1/8	230 432
Набор адапторов для типа GW A2 с резьбой G 1/4, Souprava adaptéru pro GW A2 s přípojkou G 1/4 Zestaw adaptacyjny dla GW A2 z podłączeniem G1/4 G 1/4 portu ile oturtulmuş GW A2 için Adaptör takımı. MBC...	222 982
Штепсельная розетка, черная Zásuvka, černá Wtyczka, czarna Hat soketi, Siyah GDMW, 3 pol. + E	210 319
Соединительный фланец Připojovací příruba Kołnierz przyłączeniowy Bağlantı flanşı MBC-300-... Rp 1/2 222 341 MBC-300-... Rp 3/4 222 342 MBC-300-... Rp 1 222 001 MBC-300-... Rp 1 1/4 240 506 MBC-700/1200-... Rp 1 222 343 MBC-700/1200-... Rp 1 1/4 222 344 MBC-700/1200-... Rp 1 1/2 221 884 MBC-700/1200-... Rp 2 221 926	
Цилиндрический винт DIN 912, 8.8 (Компл. 4 шт.) O-kroužek, test dle EN (2 kusy) O-ring, testowany wg norm EN (zestaw 2 szt.) O-Halkası, EN testli (2 parçalı takım) MBC-300-... 57 x 3,0 230 443 MBC-700/1200-... 75 x 3,5 230 444	
Wbkbvlyhbxtrcbq dbyn DIN 912, 8.8 (комплект из 4 штук) Šroub s válcovou hlavou DIN 912, 8.8 (sada 4 ks) Śruba gniazdowa DIN 912, 8.8 (zestaw 4 szt.) Silindir vidası DIN 912, 8.8 (4 parçalı takım) MBC-300-... M6 x 25 010 272 MBC-700/1200-... M8 x 35 248 410	
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Závrtné šrouby s těsn. kroužkem Zestaw śrub regulacyjnych z pierścieniem uszczelniającym Ayar vidaları takımı G 1/8 219 008 G 1/4 022 335	

Запасные части/Оснастка Náhradní díly / Příslušenství Części zamienne/akcesoria Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednací číslo Nr zamówienia Sipariş Numarası
Запасной соленоид Náhradní elektromagnet Wymienna cewka Yedek sarmal bobin DIN 43 650	по запросу na vyžádání na zamówienie talep üzerine
Фильтрующая вставка Vložka do filtru Wkład filtra Filtre elemanı MBC-300-... 1 штук/комплект 241 916 1 kusů/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set	
MBC-300-... 10 штук/комплект 241 917 10 kusů/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set	
MBC-700-... 1 штук/комплект 242 072 1 kusů/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set	
MBC-700-... 10 штук/комплект 242 073 10 kusů/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set	
MBC-1200-... 1 штук/комплект 245 624 1 kusů/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set	
MBC-1200-... 10 штук/комплект 245 625 10 kusů/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set	

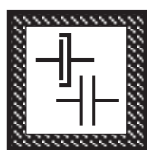


Проводить работы на MBC разрешается только квалифицированному персоналу.

S přístrojem MBC smí pracovat pouze kvalifikovaní odborníci.

Wszelkie czynności dotyczące MBC winny być wykonywane przez fachowy personel.

MBC üzerinde sadece uzman personelin çalışmasına izin verilebilir.

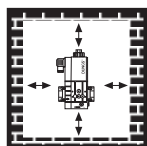


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Следите, чтобы при монтаже не произошло перекосов.

Chraňte povrch příruby. Šrouby utáhněte křížem. Při montáži odpojte přívod proudu!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Dokręcać śruby na krzyż.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Vidaları enine sıkılaştırınız. Gerilimsiz olarak kurulmasına dikkat edin!



Не допускается прямой контакт между MBC и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Mezi MBC a vytvrzeným zdívmem, betonovou stěnou nebo podlahou nesmí být přímý kontakt.

Nie dopuszczać do bezpośredniego styku ze ścianami murowanymi, betonowymi i posadzkami.

MBC ile sertleşmek üzere olan tuğlaların, beton duvarların ya da zeminin arasında doğrudan temas olmamasına dikkat edin.



Монтаж следует производить так, чтобы конденсат не стекал обратно в MBC.

Zkontrolujte, zda z vedení impulsů nemůže proudit zpět do MBC žádný kondenzát.

Nie wolno dopuścić do przedostania się kondensatu z linii impulsowych z powrotem do urządzenia MBC.

MBC' ye Emülsiyon hattan kondensatin geri akmamasını temin edin.

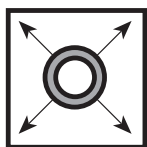


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži nebo přestavbě dílů použijte vždy nové těsnění.

Po demontażu części, do ponownego montażu należy użyć nowych uszczelek.

Parçaları demonte ve monte ettikten sonra her zaman yeni sızdırmaz contalar kullanın.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед MBC следует закрыть.

Kontrola těsnosti potrubí: Zavřete kulový kohout před MBC.

Do próby szczelności orurowania: zamknąć zawór kulowy przed korpusem MBC.

Boru hattı sızıntı (kaçak) testi: MBC gövdesinin yanındaki bilyalı vanayı kapatın.



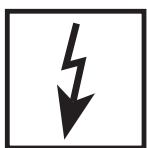
Safety first
O.K.

После завершения работ на MBC провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na MBC: proved'te kontrolu těsnosti a funkce.

Po zakończeniu prac nad MBC należy wykonać próbę szczelności i funkcjonowania.

MBC üzerinde yapılan çalışmanın tamamlanmasından sonra, bir sızıntı ve fonksiyon testi yapın.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádějte žádné práce, není-li odpojen přívod plynu a proudu. Používání otevřeného ohně je zakázáno. Dodržujte místní předpisy.

Nie należy nigdy wykonywać robót pod ciśnieniem gazu ani pod napięciem prądu. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Eğer gaz basıncı veya gerilim mevcut ise asla çalışma yapmayın. Açık alev olmamalı. Yerel düzenlemelere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržení těchto pokynů může dojít k ohrožení životů a poškození věcí.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować zranienia osób i uszkodzenia sprzętu.

Eğer bu talimatlara uyulmaz ise, sonuç kişisel yaralanmalara ya da mülkiyete hasar verilmesine neden olabilir.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.

По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.

Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.

Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.

Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Norma Standart	Температура для длительного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра ¹ UV čidla plamene ¹ Czujnik płomienia UV ¹ UV alev sensörü ¹	N/A	10 000 h ³ (4 ³)	---	
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ / Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля ² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf test sistemi gaz valfi ²	после выявления ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля ² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů ² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów ² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godzin / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz				
Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri				
Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nekracuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.				
DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года . Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky . Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat . DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor .				

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. /
 Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Фактический адрес
Domořká adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Pořtovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com